- 1 - Coördinatie -
bureau

VVV. L.4767/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e Mei 1955 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de groothandel in geneesmiddelen, hun fabricage en hun bereiding in het groot", heeft de 24e Mei 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 mai 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "concernant la fabrication, la préparation et le commerce en gros des médicaments", a donné le 24 mai 1955 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft dezelfde strekking als datgene waarover de Raad van State op 6 Mei 1955, onder nr L.4705/1, van advies heeft gediend, met name de regeling van de fabricage en de bereiding in 't groot van geneesmiddelen en van de groothandel in geneesmiddelen.

De Raad van State had gemeend onder meer kritiek te moeten uitbrengen over een bepaling uit het eerste ontwerp, krachtens welke de vergunning, waaraan voortaan bovenbedoelde activiteiten zouden onderworpen zijn, aan geen officina-apotheker kon verleend worden.

Deze bepaling komt niet meer voor in het nieuwe ontwerp ; het omschrijft echter de aan vergunning onderworpen activiteiten als volgt : "iedere fabricage- en bereidingsbewerking in het groot van geneesmiddelen en iedere groothandelbedrijvigheid betreffende geneesmiddelen in pharmaceutische vorm, met uitzondering van de door de officina-apotheker gemaakte bereidingen indien deze door hem alleen verkocht worden, in detail en zonder publiciteit".

Hieruit volgt dat de officina-apotheker, zodra hij een door hemzelf bereid geneesmiddel, in hoe geringe hoeveelheid ook, elders dan in zijn eigen officina verkoopt, geacht wordt geneesmiddelen in 't groot te bereiden, zodoende verplicht is een vergunning aan te vragen en, om deze te bekomen, moet voldoen aan al de in artikel 3 bepaalde voorwaarden, onder meer de ontleding van die geneesmiddelen en de contrôle van hun conformiteit moet doen verrichten door een door hem in dienst genomen industrie-apotheker.

.../...

Het ontgaat de Raad van State niet dat, in bepaalde gevallen, namelijk wanneer de bereiding van geneesmiddelen door haar omvang of de ermede verbonden technische moeilijkheden bezwaarlijk kan samengaan met de behoorlijke uitoefening van het beroep van officina-apotheker, de handhaving van de openbare gezondheid kan vergen dat de officina-apotheker aan dezelfde regeling onderworpen worde als de andere fabrikanten van geneesmiddelen.

De Raad is er echter niet van overtuigd dat het vermoeden dat aan bovenvermelde omschrijving ten grondslag ligt en volgens hetwelk een officina-apotheker, van zodra hij een door hem bereid geneesmiddel, in hoe geringe hoeveelheid ook, elders dan in zijn officina verkoopt, niet meer bij machte is om zelf de deugdelijkheid en conformiteit van zijn product na te gaan, wel het onmiskenbaar verband met de openbare gezondheid vertoont dat vereist is om thuis te horen in een regeling die alleen met het oog op de bevordering van de openbare gezondheid mag genomen worden en waarin geen maatstaven van economische aard mogen worden aangelegd.

Het diepgaand onderzoek naar de juiste betekenis van de wetsbepalingen op het stuk van bereiding en verkoop van geneesmiddelen waartoe de evenvermelde moeilijkheid heeft aanleiding gegeven, noopt de Raad van State voorts tot de hiernavolgende beschouwingen.

Volgens de inleiding ligt de rechtsgrond van het ontwerp, waarvan de hoofdbepaling, namelijk artikel 2, de fabricage en de bereiding van geneesmiddelen in 't groot en de groothandel in geneesmiddelen aan vergunning onderwerpt, in artikel 17 van de wet van 12 Maart 1818,

.../...

in artikel 5 van de wet van 9 Juli 1858, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 4 Augustus 1890, en in artikel 1 van de wet van 24 Februari 1921.

Het onderwerpen aan vergunning van een fabricage of een handel is een uitgesproken maatregel tot inperking van de handelsvrijheid, welke algemeen als een burgerlijk recht wordt beschouwd ; om zodanige maatregel te kunnen treffen, moet de uitvoerende macht daartoe op onmiskenbare wijze door de wetgever gemachtigd zijn.

Wat artikel 1 van de wet van 24 Februari 1921 betreft, kan men geredelijk aannemen dat daarin dergelijke machtiging besloten ligt ; de bewoordingen ervan zijn immers zo ruim mogelijk gesteld, de memorie van toelichting dezer wet bevat geen enkele uitlating die tot een restrictieve interpretatie zou kunnen doen besluiten en er zijn zelfs aanwijzingen in tegenovergestelde zin voorhanden.

Deze wet betreft evenwel alleen de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, zodat daarin geen rechtsgrond kan worden gevonden voor een regeling die voor alle geneesmiddelen moet gelden.

Artikel 17 van de wet van 12 Maart 1818 luidt als volgt :

"Geen samengesteld geneesmiddel zal, onder welke benaming ook, mogen verkocht noch te koop gesteld worden dan door personen die daartoe door de wetten of door Ons zijn gemachtigd en overeenkomstig de onderrichtingen die daaromtrent zullen worden gegeven".

.../...

De betekenis van deze bepaling wordt door de rechtsleer en de rechtspraak op zeer uiteenlopende wijze opgevat.

Volgens de jongste rechtspraak van het Hof van verbreking (17 Juni 1929 - Rev. dr. pén. bl. 722) heeft deze bepaling geen betrekking op de verkoop in 't groot, noch op de verkoop van geneesmiddelen die niet bestemd zijn om door de koper met het oog op zijn gezondheid te worden verbruikt.

Uit vroegere arresten (Verbr. 2 Maart 1874 - Pas. 1874 - I-167 ; Verbr. 12 November 1877 - Pas. 1878-I-12 ; Gent 23 Juli 1879 - Pas. 1879-II-329) blijkt een tegenovergestelde opvatting, namelijk dat het aan alwie daartoe niet is gemachtigd verboden is samengestelde geneesmiddelen te verkopen, zonder dat er onderscheid dient te worden gemaakt tussen de verkoop in 't groot en de verkoop in 't klein.

Indien de eerste opvatting de juiste is, dan kan deze bepaling onmogelijk rechtsgrond zijn voor een regeling van de verkoop in 't groot.

Verdient de tweede opvatting de voorkeur, dan zal men moeten aannemen dat de Koning zowel de verkoop in 't groot als de verkoop in 't klein aan vergunning kan onderwerpen, doch dan rijst ook onmiddellijk de vraag of hij de apothekers, die blijkbaar bedoeld zijn door de woorden "personen die daartoe door de wetten zijn gemachtigd", nog tot het aanvragen van een speciale door Hem te verlenen vergunning kan verplichten, zodat de rechtsgrond van het ontwerp zou wegvallen voor zover het de apothekers betreft.

.../...

Ten slotte is er artikel 5, laatste lid, van de wet van 9 Juli 1858, vervangen door artikel 4 van de wet van 4 Augustus 1890.

Ook deze bepaling is in zo ruim mogelijke bewoordingen gesteld :

"De Regering kan alle maatregelen voorschrijven die zij dienstig acht om vervalsing van "medicinale stoffen" te voorkomen en om de bereiding, het te koop stellen en de verkoop (débit) van geneesmiddelen van goede hoedanigheid te verzekeren".

In de memorie van toelichting van de wet van 4 Augustus 1890 wordt deze bepaling echter gecommentarieerd als volgt :

"Deze bepaling, die ook in artikel 1 op haar plaats ware geweest, bevestigt de macht welke artikel 16 van de wet van 12 Maart 1818 aan de Regering toekent om de verkoop en het te koop stellen van samengestelde geneesmiddelen te reglementeren en vult deze macht tevens aan.

Het recht om te reglementeren zal zich voortaan uitstrekken tot alle geneesmiddelen, de niet-samengestelde zowel als de samengestelde".

Aangezien artikel 16 van de wet van 12 Maart 1818 slechts betrekking had op de giftstoffen en de slaapmiddelen en geen gewag maakt van enige bevoegdheid tot reglementering, terwijl artikel 17 over de samengestelde geneesmiddelen handelde en onderrichtingen in 't vooruitzicht stelde, staat men hier meer dan waarschijnlijk tegenover een drukfout en moet men "artikel 17" in plaats van "artikel 16" lezen.

.../...

In dit geval reikt de draagwijdte van artikel 4, laatste lid, van de wet van 4 Augustus 1890, behoudens haar uitbreiding tot de niet-samengestelde geneesmiddelen, niet verder dan die van het reeds besproken artikel 17 van de wet van 12 Maart 1818.

In het tegenovergestelde geval, kan de verwijzing naar artikel 16 van deze wet geen licht werpen op de betekenis van artikel 4, laatste lid, en moet er meer belang worden gehecht aan de uitlating, volgens welke deze bepaling ook in artikel 1 op haar plaats ware geweest, hetgeen er op schijnt te wijzen dat de bevoegdheid welke zij aan de Regering verleent van dezelfde aard is als degene die de Regering aan artikel 1 op het stuk van eetwaren ontleent.

Wat nu deze laatste bevoegdheid betreft, wordt in de memorie van toelichting uitdrukkelijk gezegd dat het niet de bedoeling is,het beginsel der handelsvrijheid aan te tasten,en uit het verslag gedaan namens de centrale afdeling van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en de briefwisseling gevoerd tussen de verslaggever en de minister blijkt,dat niemand op enig ogenblik er aan gedacht heeft dat de maatregelen door de Regering op grond van die wet te nemen onder meer zouden kunnen neerkomen op het onderwerpen aan vergunning van de handel in eetwaren.

Hoe dan ook, men kan bezwaarlijk aan het besluit ontkomen dat het ontwerp in de drie, in de inleiding vermelde wetsbepalingen hoegenaamd niet of slechts gedeeltelijk een rechtsgrond vindt, of toch, in het gunstigste geval, niet meer dan een zeer wankele rechtsgrond.

Wat meer bepaald de macht betreft welke de Regering uit artikel 4 van de wet van 4 Augustus 1890 haalt is het niet zonder betekenis dat men tot dusver niet gemeend heeft de handel in geneesmiddelen op grond van

/

deze bepaling aan vergunning te kunnen onderwerpen en dat de Regering integendeel tweemaal, bij de indiening van het ontwerp waaruit de wet van 24 Februari 1921 is ontstaan en bij die van het sedertdien vervallen ontwerp van wet betreffende registratie, contrôle en verkoop van pharmaceutische specialiteiten (Senaat 1952-1953), gewezen heeft op de ontoereikendheid van de machten die de vigerende wetten haar verleenden.

Om deze redenen rekent de Raad van State het zich tot plicht de Regering er opmerkzaam op te maken dat het twijfelachtig is of er een voldoende rechtsgrond aanwezig is voor de hoofdbepaling van het ontwerp en is hij van oordeel dat, in elk geval, een maatregel die op zulke wijze de handelsvrijheid inperkt bij voorkeur door de wetgever zelf, althans krachtens een uitdrukkelijke en ondubbelzinnige machtiging van de wetgever zou moeten worden getroffen.

\+

\+ \+

Het ontwerp geeft verder aanleiding tot volgende opmerkingen :

In de inleiding is het onnodig te verwijzen naar het koninklijk besluit van 31 Mei 1885 houdende goedkeuring der nieuwe onderrichtingen voor de geneesheren, apothekers en drogisten ; dit besluit kan immers niet ingeroepen worden als rechtsgrond voor het ontwerp en wordt evenmin door dit laatste gewijzigd.

Voorts moet de datum van het advies van de Eerste-Minister worden vermeld.

Wat het beschikkend gedeelte betreft, zou men, in de Nederlandse tekst, artikel 4, 6°, in dezelfde bewoordingen moeten stellen als artikel 3, 6°.

In artikel 6, tweede lid, Nederlandse tekst, leze men : "op straffe van" in plaats van "op straffen van".

In verband met dit artikel kan de Raad slechts opnieuw doen opmerken dat het eigenaardig is dat er wel beroep openstaat tegen conclusies tot verwerping van de aanvraag, terwijl, wanneer conclusies tot toelating neergelegd worden, de Minister vrij is de aanvraag te verwerpen zonder de commissie van advies te raadplegen. Het geval is niet denkbeeldig ; een minister is immers nooit gebonden door welkdanige voorstellen van zijn diensten.

Waar de Raad van State de benaming "Verzoeningsraad" had aanbevolen voor het college waaraan de in artikel 16 bedoelde geschillen op verzoek van de partijen kunnen onderworpen worden, behoudt de Regering de benaming "Verzoenings- en Arbitrageraad". Nochtans kan een college dat slechts van advies dient niet als een scheidsrechterlijk orgaan beschouwd worden.

In de Nederlandse tekst van artikel 17 werd onder § 1, laatste lid, het cijfer "5°" vergeten ; in § 3, laatste regel, schrijve men "degene" in plaats van "degenen".

Het is niet duidelijk of de in het tweede lid van artikel 24 bedoelde afwijkingen van tijdelijke aard dan wel van onbeperkte duur zijn.

.../...

In het eerste geval is deze bepaling overbodig vermits het eerste lid van hetzelfde artikel reeds alle tijdelijke afwijkingen mogelijk maakt.

In het tweede geval hoort deze bepaling niet thuis onder de slotbepalingen, doch onder artikel 10.

Wat de redenen betreft die tot staving van een verzoek tot toelating van een afwijking kunnen ingeroepen worden, ware het gewenst deze nauwkeuriger te formuleren en ook hier niet de schijn te verwekken dat men economische maatstaven wil aanleggen. Zulke criteria passen immers niet in het raam van een reglementering in het belang van de openbare gezondheid.

In artikel 25 ten slotte schrappe men de overbodige woorden "Vanaf het in werking treden van de bepalingen van onderhavig besluit wordt", voege men, in § 1, het woord "wordt" in tussen "1953" en "door", en late men, in de nieuwe tekst van artikel 8 van het besluit van 12 Juni 1953, de datum open van het aldaar vermelde besluit. Het is immers de datum van het besluit dat uit het onderhavig ontwerp zal ontstaan die moet vermeld worden.

Le projet a le même objet que celui sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 6 mai 1955 sous le n° L. 4705/1, à savoir la réglementation de la fabrication, la préparation et le commerce en gros de médicaments.

Le Conseil d'Etat avait estimé devoir notamment émettre des critiques au sujet d'une disposition du premier projet qui prévoyait que l'autorisation à laquelle seraient désormais subordonnées les activités visées ci-dessus, ne pouvait être accordée à un pharmacien d'officine.

Cette disposition ne figure plus dans le nouveau projet; les activités soumises à autorisation y sont définies comme suit : "toute opération de fabrication, de préparation ou de commerce en gros de médicaments sous forme pharmaceutique, à l'exclusion de préparations réalisées par le pharmacien d'officine, si elles ne sont vendues que par lui, au détail et sans publicité".

Il s'ensuit que dès qu'il vend, ailleurs que dans son officine, un médicament qu'il a lui-même préparé en quantité aussi minime soit-elle, le pharmacien d'officine est réputé préparer des médicaments en gros, qu'il est tenu ,de ce fait, de solliciter une autorisation et qu'il devra, pour obtenir celle-ci, se conformer à toutes les conditions visées à l'article 3, et notamment à celle de faire effectuer l'analyse de ces médicaments et la vérification de leur conformité par un pharmacien d'industrie engagé par lui.

Le Conseil d'Etat ne perd pas de vue que ,dans certains cas, plus particulièrement lorsque, en raison de son importance ou des difficultés techniques qu'elle comporte, la préparation de médicaments ne peut que difficilement aller de pair avec l'exercice convenable de la

.../...

profession de pharmacien d'officine, le maintien de la santé publique peut exiger que le pharmacien d'officine soit soumis à la même réglementation que les autres fabricants de médicaments.

Le Conseil d'Etat n'est toutefois pas convaincu que la présomption à la base de la définition ci-dessus, et selon laquelle un pharmacien d'officine dès qu'il vend, ailleurs que dans son officine, un médicament préparé par lui, quelque minime qu'en soit la quantité, n'est plus en état d'en vérifier la qualité ou la conformité,ait, comme il est exigé, un rapport suffisamment étroit avec la santé publique que pour pouvoir figurer dans une réglementation qui ne peut être prise qu'en vue de l'amélioration de celle-ci et dans laquelle aucun critère d'ordre économique ne peut intervenir.

L'examen approfondi de la portée exacte des dispositions légales régissant la préparation et la vente de médicaments auquel ce problème a donné lieu, amène d'autre part le Conseil d'Etat à émettre les considérations ci-après.

Selon le préambule, le fondement légal du projet, dont la disposition principale, c'est-à-dire l'article 2, soumet la fabrication, la préparation et le commerce en gros de médicaments à une autorisation, réside dans l'article 17 de la loi du 12 mars 1818, dans l'article 5 de la loi du 9 juillet 1858, modifié par l'article 4 de la loi du 4 août 1890,et dans l'article 1er de la loi du 24 février 1921.

.../...

Soumettre une fabrication ou un commerce à autorisation, constitue une mesure caractérisée de limitation de la liberté du commerce, qui est généralement considérée comme un droit civil; sans habilitation expresse du législateur, le pouvoir exécutif ne pourrait prendre une telle mesure.

On pourrait trouver une telle habilitation dans l'article 1er de la loi du 24 février 1921; en effet, le texte en est conçu dans les termes les plus larges, l'exposé des motifs de la loi ne contient aucune déclaration permettant de conclure à une interprétation restrictive, et il existe même des indications en sens contraire.

Comme toutefois cette loi ne concerne que les substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, elle ne peut servir de fondement légal à une réglementation s'appliquant à tous les médicaments.

L'article 17 de la loi du 12 mars 1818 dispose : "Aucun médicament, composé sous quelque dénomination que ce soit, ne pourra être vendu ni offert en vente que par des personnes qui y sont autorisées par les lois, ou par Nous, et conformément aux instructions à émaner à ce sujet".

La portée de cette disposition est interprétée très différemment par la doctrine et la jurisprudence.

Selon la jurisprudence la plus récente de la Cour de cassation (17 juin 1929 - Rev. dr. pén.p. 722), cette disposition ne vise ni la vente en gros, ni la

.../...

vente de médicaments qui ne sont pas destinés à être consommés par l'acheteur en vue de sa santé.

Des arrêts antérieurs à cette date (Cass. 2 mars 1874, Pas. 1874 - I - 167; Cass. 12 novembre 1877, Pas. 1878 - I - 12; Gand, 23 juillet 1879, Pas. 1879 - II - 329) donnent à cette disposition une interprétation différente. Ils décident notamment que la vente de médicaments composés est interdite à toute personne qui n'y est pas autorisée, sans qu'il y ait lieu de faire une distinction entre le commerce de gros et le commerce de détail.

Si la première interprétation est exacte, la disposition invoquée ne peut, en aucun cas, servir de base légale à une réglementation du commerce de gros.

Si la seconde interprétation doit au contraire être retenue, force est dans ce cas de reconnaître au Roi le pouvoir de soumettre à autorisation tant la vente en gros que la vente en détail, mais alors se pose la question de savoir si le Roi peut encore obliger les pharmaciens, manifestement visés par les mots "les personnes qui y sont autorisées par les lois", à solliciter une autorisation spéciale à délivrer par Lui, de sorte que le projet serait dépourvu de base légale en ce qui concerne les pharmaciens.

Il y a enfin l'article 5, dernier alinéa, de la loi du 9 juillet 1858, remplacé par l'article 4 de la loi du 4 août 1890.

.../...

Cette disposition est également rédigée en les termes les plus larges :

"Le Gouvernement pourra prescrire les mesures qu'il jugera utiles pour prévenir la falsification des substances médicamenteuses, ainsi que pour assurer la préparation, la mise en vente et le débit des médicaments de bonne qualité".

Au sujet de cette disposition, l'exposé des motifs qui accompagne la loi du 4 août 1890 contient le commentaire suivant :

"Cette disposition qui aurait pu trouver sa place également à l'article 1er, confirme, en le complétant, le pouvoir reconnu au Gouvernement par l'article 16 de la loi du 12 mars 1818 de réglementer la vente et la mise en vente des médicaments composés.

Le droit de réglementation s'appliquera dorénavant à tous les médicaments : les médicaments simples autant que les composés".

Comme l'article 16 de la loi du 12 mars 1818 ne concernait que les substances vénéneuses et soporifiques et qu'il n'y était point question d'un pouvoir de réglementer, alors que l'article 17 avait trait aux médicaments composés et annonçait des instructions en la matière, il est très probable qu'une erreur d'impression s'est glissée dans le texte précité, et que c'est "article 17" qu'il convient de lire au lieu de "article 16".

.../...

S'il en est ainsi, l'article 4, alinéa dernier de la loi du 4 août 1890, abstraction faite de ce que l'application en a été étendue aux médicaments simples, n'a pas une portée plus large que l'article 17 de la loi du 12 mars 1818 examiné ci-avant.

Dans le cas contraire, la référence à l'article 16 de cette loi ne peut donner des éclaircissements sur la portée de l'article 4, alinéa dernier, et convient-il d'attacher une plus grande importance à l'affirmation suivant laquelle cette disposition aurait pu également trouver sa place à l'article 1er, ce qui porte à croire que le pouvoir qu'elle confère au Gouvernement est analogue à celui que ce dernier puise dans l'article 1er pour ce qui concerne les denrées alimentaires.

En ce qui concerne ce dernier pouvoir, l'exposé des motifs déclare expressément qu'il n'entre pas dans l'intention du Gouvernement de porter atteinte au principe de la liberté du commerce, tandis qu'il résulte du rapport fait à la Chambre des représentants au nom de la section centrale, et de la correspondance échangée entre le rapporteur et le Ministre, que personne n'a pensé,à aucun moment, que les mesures que le Gouvernement allait prendre sur base de cette loi, pourraient aboutir à soumettre notamment à autorisation le commerce de denrées alimentaires.

Quoi qu'il en soit, l'on ne peut s'empêcher de conclure que le projet ne trouve point,ou très partiellement,un fondement légal dans les trois dispositions invoquées au préambule, ou,dans l'hypothèse la plus favorable,que ce fondement est très fragile.

.../...

En ce qui concerne plus spécialement le pouvoir que le Gouvernement puise dans l'article 4 de la loi du 4 août 1890, il est assez significatif que jusqu'à ce jour, l'on n'a pas cru pouvoir soumettre le commerce de médicaments à autorisation sur la base de cette disposition et qu'à deux reprises, lors du dépôt d'un projet dont est issue la loi du 24 février 1921 et du dépôt d'un projet de loi relatif à l'enregistrement, au contrôle et à la vente de spécialités pharmaceutiques (Sénat 1952-1953), projet actuellement devenu caduc, le Gouvernement a, au contraire, souligné l'insuffisance des pouvoirs qui lui étaient conférés par les lois en vigueur.

Le Conseil d'Etat croit, dès lors, qu'il est de son devoir d'attirer l'attention du Gouvernement sur le doute qu'il éprouve au sujet de l'existence d'un fondement légal suffisant pour la disposition principale du projet, et il estime que, de toute façon, une mesure qui enserre la liberté du commerce dans des limites aussi étroites, doit être prise de préférence par le législateur lui-même ou, tout au moins, en vertu d'une habilitation expresse et non équivoque de sa part.

\+

\+ \+

Le projet appelle, en outre, les observations suivantes :

Au préambule, il est inutile de viser l'arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, les pharmaciens et les droguistes; en effet, cet arrêté ne saurait être invoqué comme fondement légal du projet, et il n'est pas davantage modifié par celui-ci.

.../...

Il importe encore de mentionner la date de l'avis du Premier Ministre.

En ce qui concerne le dispositif, il y aurait lieu de rédiger l'article 4, 6°, de la version néerlandaise dans les mêmes termes que l'article 3, 6°.

A l'article 6, alinéa 2, de la version néerlandaise, il convient de dire "op straffe van" au lieu de "op straffen van".

Au sujet du même article, le Conseil d'Etat ne peut que répéter qu'il est étrange qu'un recours soit organisé contre des conclusions tendant au rejet de la demande, alors qu'en cas de dépôt de conclusions tendant à l'agréation, il demeure toujours loisible au Ministre de rejeter la demande sans devoir prendre l'avis de la commission consultative. Le cas n'est pas purement imaginaire; un ministre n'est, en effet, jamais lié par les propositions de ses services, quelles qu'elles soient.

Bien que le Conseil d'Etat ait proposé de dénommer "Conseil de conciliation" le collège auquel pourront, à la demande des parties, être soumis les différends visés à l'article 16, le Gouvernement a maintenu l'appellation "Conseil de conciliation et d'arbitrage". Un collège qui se borne à donner des avis ne peut pourtant guère être considéré comme organe arbitral.

Dans la version néerlandaise de l'article 17, le chiffre "5°" a été omis au § 1er, alinéa dernier; au § 3, dernière ligne, il y a lieu d'écrire "degene" au lieu de "degenen".

.../...

Il ne ressort pas clairement du texte de l'article 24 si les dérogations visées par cette disposition sont temporaires ou si leur durée est illimitée.

Dans le premier cas, la disposition est superflue puisque le premier alinéa du même article autorise déjà toutes les dérogations temporaires.

Dans le deuxième cas, elle n'est pas à sa place parmi les dispositions finales mais devrait figurer à l'article 10.

En ce qui concerne les motifs qui peuvent être invoqués à l'appui d'une demande en dérogation, il serait souhaitable de les formuler d'une manière plus précise afin de ne pas faire croire, ici aussi, que l'on entend établir des critères économiques. De tels critères, en effet, n'ont pas leur place dans le cadre d'une réglementation ayant pour but l'intérêt de la santé publique.

A l'article 25, enfin, il y a lieu de supprimer les mots : "Dès qu'entrent en vigueur les dispositions du présent arrêté" qui sont superflus, d'insérer au § 1er le mot "wordt" entre "1953" et "door",et de laisser en blanc la date de l'arrêté visé dans le nouveau texte de l'article 8 de l'arrêté du 12 juin 1953.

Il s'agit là,en effet,de la date de l'arrêté qui résultera du présent projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

Messieurs : premier président du Conseil d'Etat, président,

A.MAST, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assessoren de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H.BAEYENS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS. Le rapport a été présenté par M.BAEYENS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.